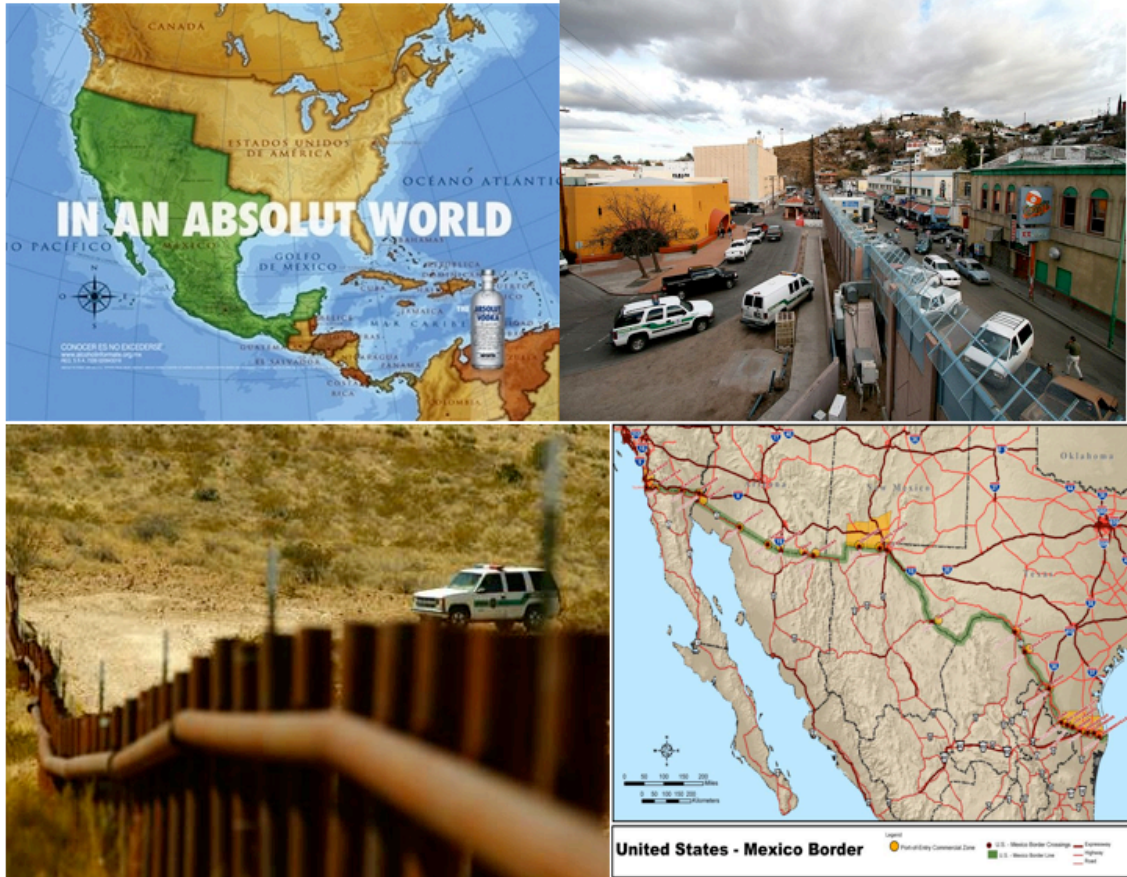


La frontera mejicano-estadounidense

Por
Rebba Fuggs



La frontera entre los Estados Unidos y Méjico es solamente una linea que separa a los de América del Norte de los de América del Sur. Parece como una manera de aislamiento de los mejicanos a primera vista. La verdad es que en 1848 el Tratado de Guadalupe Hidalgo terminó la guerra entre los Estados Unidos y Méjico (Heyck). Este Tratado le cuesta a Méjico la mitad de su tierra nacional; lo que hoy son los estados de California, Arizona, Nuevo Méjico, Utah, Nevada, Colorado y Tejas (Heyck). Al final, mucha gente de Méjico no sabía que inmediatamente era ciudadano de los Estados Unidos durante este tiempo (Moret).

La frontera en sí ha creado sus propios problemas entre la gente americana. Entre poco espacio, la gente habla idiomas diferentes, tiene culturas distintas, mentes diferentes, calidades de vida distintas y más. ¿Cómo afecta la frontera a la gente? Aunque los estadounidenses no prestan mucha atención a los del sur y tantos piensan que los mejicanos están robando sus trabajos, no es la verdad. Entre la frontera pasan muchos inmigrantes incluyendo los mejicanos que son legales e ilegales. A pesar de sus posiciones legales, la mayoría simplemente quiere trabajar para ganar dinero para sus familias o está buscando una vida mejor. No se puede faltar o criminalizar a nadie por querer mejorar la vida. Encima de todo, es culpa de los Estados Unidos que la gente de Méjico esté aquí y tenga tanta presencia.

Hubo un programa llamado “Programa Bracero” entre los años 1942 y 1964 que trajo cinco millones de trabajadores mejicanos para trabajos temporales (Heyck). Con esto, nuestro país estaba pagando a esta gente poco y ellos normalmente estaban trabajando en el área agrícola (Heyck). A mí parece que en los años 40, los estadounidenses no querían estos trabajos y es exactamente lo mismo que hoy en día.

También estoy convencida que los Estados Unidos siempre está pensando en el dinero y no las vidas de la gente. Aunque para muchos mejicanos, la vida aquí era un avance en la vida porque era mejor que la que vivieron; en su propio país tenían más respeto como una persona y mejor tratamiento.

Encima existe una complejidad entre algunos con raíces tanto en Méjico como en los Estados Unidos. Por culpa de esta complejidad, crearon una lengua nueva llamada Spanglish que es una mezcla del inglés del norte y el español del sur. También es una manera de incluir a ambos lados del espectro para que nadie obtenga más presencia o más importancia que el otro. Digo que es una gran metáfora por la equidad que los mejicanos y los inmigrantes en general merecen aquí. Morales escribe que “no hay una metáfora mejor sobre lo que significa la cultura de una raíz mezclada como una lengua híbrida, un código informal; el mismo tipo de construcción ligüística que define la diferencia entre clases sociales puede también definir algo fuera de ella (3).” Morales también dice que el Spanglish es una creación de una cultura nueva (7). Dentro de esta cultura pueden existir ambos lados de la frontera. No es algo definitivamente estadounidense ni mejicano, es un sitio transitorio en el que se sienten y no se sienten en casa en ambos países. Cuando se considera al Spanglish como una lengua, pienso en mis amigos latinos que me sorprenden cuando están hablando por teléfono con sus padres y dentro están saltando del inglés a español sin pensar. Es algo natural. No es una lengua hecha pero es algo que permite un sentido de llevarla bien en ambos lados de la frontera. Aunque soy americana, mis raíces son de Méjico y quiero respetar a ambos. A mi, me da felicidad saber que las culturas se mezclan en algún sitio aunque no sé exactamente dónde ni con quién pero al mismo tiempo, estoy de acuerdo con los críticos. Ambas son lenguas con millones de hablantes.

Existen tantos idiomas que tienen el riesgo de desaparecer. La gente están creando otro idioma que no existe de verdad; es algo que solamente se puede hablar y si no sabes cómo hablar uno o ambos idiomas correctamente, se corre el riesgo de tener más problemas en el futuro. Yo simplemente creo que ser bilingüe es mejor que mezclarlos. Esta manera de pensar abre más puertas para las carreras, los caminos de comunicación, etc.

Por otra parte, los materiales audiovisuales ayudan a transmitir nuestras opiniones por ejemplo la película *A Day Without a Mexican* parece como una tontería, una manera de dar estereotipos de los estadounidenses y pintar a los mejicanos como santos. Me gustó que demostrara su importancia y su presencia fuerte en nuestras vidas diarias pero, no es estrictamente así. Me encantó también que aunque la protagonista no sea latina de origen, pueda sentir el espíritu latino dentro y ese sería su identificación.

Otra parte crucial de la frontera sería la música que produce, por ejemplo, el Mariachi es una banda de músicos que normalmente incluye violinistas, trompetistas, guitarristas y vihuelas. Ellos significan una esencia de Jalisco, Méjico. Su música muchas veces trata sobre el amor. Los corridos por otro lado, son normalmente canciones sobre los héroes o los criminales famosos de las áreas rurales de Méjico. También se pueden encontrar corridos sobre el amor y las mujeres. Ambos tipos de música son compartidos en ambos lados de la frontera, recordamos que la frontera no es tan grande como algunos de nosotros pensamos.

Finalmente, Ricardo Arjona tiene una canción, se llama 'Mojados' que perfectamente captura la tortura sufrida por la gente que cruza por agua para llegar a un país diferente que considera mejor para su vida. Los mejicanos como los africanos están

cruzando el agua en condiciones tan peligrosas para encontrar una vida nueva. ¿No tienen derecho a una vida estable y satisfecha? “¿Por qué el mojado precisa comprobar con visa que no es de Neptuno?” dice la canción. La frontera es solamente una manera de aislar un grupo de gente del otro. Los estadounidenses no son más importantes que los mejicanos y los latinos. Debemos ser iguales y respetarnos unos a los otros. La frontera existe- No se puede olvidar pero tiene su propia cultura, su propia lengua, sus propios pensamientos. No todos solamente pensamos en una raíz. Somos raíces múltiples. Los mejicanos son estadounidenses también. ¿Por qué no podemos vivir juntos en armonía e igualdad?

Bibliografía

1. Arjona, Ricardo- Mojado (canción)
2. Daly, Heyck, Denis Lynn. *Barrios and Borderlands*. New York: Routledge (Print)
3. Morales, Ed. *What I'm Talking About When I Speak in Spanglish or the Spanglish Manifesto*. New York: St. Martin's/Griffin Publications, 2002 (Print).
4. A Day Without a Mexican. Dir. Sergio Arau. Perfs. Caroline Aaron, Yareli Arizmendi. 2004. DVD.
5. Profesora Doctora Zulema Moret
6. Presentación: *La música de la frontera* por Jennifer Krygier y Ashlie Spisak.